



Oregon

Kate Brown, Governor

Early Learning Division
Office of Child Care



Những Thay Đổi Tạm Thời về Quy Tắc Giữ Trẻ để Ứng Phó với Tình Hình Khẩn Cấp COVID-19

Được Sửa Đổi Ngày 24 Tháng 3 Năm 2020

Được cho phép bởi Lệnh Thi Hành [20-08](#) và [20-12](#) và là một ứng phó cần thiết cho sự tiến triển của Tình Hình Khẩn Cấp COVID-19, nhân đây, giám đốc Hệ Thống Học Tập Sớm ban hành những thay đổi tạm thời đối với các quy tắc giữ trẻ. Lệnh này thay thế cho [lệnh đã được ban hành vào ngày 18 tháng 3 năm 2020](#). Lệnh này tiếp tục thay đổi quy tắc từ lệnh trước đây liên quan đến việc kiểm tra lý lịch khẩn cấp, đào tạo nhanh, và những yêu cầu trường hợp ngoại lệ nhưng (a) thu hẹp và làm rõ phạm vi hoạt động của việc giữ trẻ khẩn cấp theo quy định của Lệnh Thi Hành 20-12 và hướng dẫn y tế đã được sửa đổi, (b) thêm các chương trình đã được ghi nhận vào các nhóm phải nhận được sự chấp thuận để làm Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp nhằm duy trì việc mở cửa, và (c) thay đổi quy định giữ khoảng cách với người khác theo chỉ thị đã được sửa đổi từ Thống đốc.

Ngày 23 tháng 3 năm 2020, Thống đốc Brown đã ban hành [Lệnh Thi Hành 20-12](#). Lệnh này quy định tất cả cơ sở giữ trẻ được cấp phép phải đóng cửa từ ngày 25 tháng 3 năm 2020 cho đến ngày 28 tháng 4 năm 2020.¹ Tuy nhiên, các cơ sở được cấp phép và các nhóm khác có thể xin phép OCC hoạt động như một Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp nếu họ đáp ứng một số quy định ngoài các quy định áp dụng hiện hành. Những quy định này bắt buộc các cơ sở phải hạn chế tất cả số trẻ trong nhóm chỉ tối đa là 10 đứa trẻ và các cơ sở đó phải ưu tiên cung cấp dịch vụ giữ trẻ cho một số công nhân viên quan trọng.

Những thay đổi tạm thời này có hiệu lực ngay lập tức và hết hạn sau khi Thống đốc bãi bỏ tuyên bố tình hình khẩn cấp. Những thay đổi này không áp dụng cho bất kỳ cá nhân hoặc cơ sở nào trước đây đã bị từ chối, bị tạm ngưng hoặc bị loại ra khỏi Trung Tâm Đăng Ký Lý Lịch, hoặc theo lệnh pháp lý của Văn Phòng Giữ Trẻ (OCC), thỏa thuận giải quyết, hoặc hiện đang trong quá trình điều trần hành chính.

1. Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp

Trong khi Thống đốc chỉ thị đóng cửa các cơ sở giữ trẻ được cấp phép vào ngày 25 tháng 3 năm 2020, các cơ sở này vẫn có thể mở cửa nếu họ nộp đơn xin trở thành một Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp và được OCC chấp thuận. Nhận biết được cần phải tham khảo ý kiến với các gia đình và nhân viên về sự sẵn sàng và khả năng phục vụ trong cơ sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp, người giữ trẻ phải nộp đơn xin giữ trẻ khẩn cấp, như được mô tả dưới đây, chậm nhất vào thứ Sáu, ngày 27 tháng 3 năm 2020. Hơn nữa, các Chương Trình Được Ghi Nhận theo ORS 329A.255 và 329A.257 — tuổi mẫu giáo và tuổi đi học — không thể hoạt động mà không nộp đơn xin và được chấp thuận để hoạt động như một Cơ sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp.

¹ Thống đốc có thể kéo dài hoặc chấm dứt thời gian này sớm hơn.

Những thay đổi này cũng không áp dụng cho các cá nhân được miễn giấy phép mà cung cấp dịch vụ giữ trẻ không được coi là giữ trẻ theo ORS 329A.250(4)(a)-(i) như giữ trẻ "bởi một người giữ không quá ba đứa trẻ ngoài con cái của người đó."

Bất kỳ Chương Trình Giữ Trẻ Được Cấp Phép hoặc Được Ghi Nhận nào không nộp đơn xin, nộp đơn xin và không được chấp thuận, hoặc không tuân theo các quy định thì phải đóng cửa.

Các nhóm có thể nộp đơn xin chấp thuận là các Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp bao gồm cơ sở giữ trẻ được cấp phép, trường học và cơ sở giữ trẻ có kinh nghiệm mở thêm các cơ sở giữ trẻ khẩn cấp. Hiện nay, Chương Trình Được Ghi Nhận là một trong những cơ sở giữ trẻ có kinh nghiệm và có đủ điều kiện để được xem xét chấp thuận.

Bất kỳ nhóm nào được chấp thuận làm Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp phải tuân thủ tất cả các quy định sau, theo thứ tự ưu tiên dưới đây:

- **Quy Định về Số Trẻ trong Nhóm và Ưu Tiên Ghi Danh**
 - Lệnh Thi Hành 20-12 chỉ thị giới hạn số trẻ trong nhóm, duy trì các nhóm trước sau như một, và ưu tiên giữ trẻ cho công nhân viên quan trọng, hiện có [tại đây](#).
- **Quy Định về An Toàn COVID-19**
 - Quy Trình và Hướng Dẫn An Toàn của ELD và OHA cho các Cơ Sở Giữ Trẻ Hoạt Động Trong Mùa Dịch COVID-19, hiện có [tại đây](#).
 - Lưu ý: Hiện giờ, bắt buộc làm theo các quy trình này (trước đây là một lời đề nghị). Các quy trình này có thể liên tục được cập nhật. Người giữ trẻ sẽ được thông báo về thông tin cập nhật qua email và phải cập nhật những quy trình để tuân thủ các quy định được cập nhật.
- **Quy Định Cơ Bản**
 - Nếu việc giữ trẻ được cung cấp bởi một trường công hoặc cơ sở giữ trẻ có kinh nghiệm tại một cơ sở mới, thì các quy tắc chi tiết sau đây, dưới tiêu đề "Quy Định Cơ Bản" sẽ áp dụng.
 - Nếu một cơ sở được cấp phép đang cung cấp dịch vụ giữ trẻ, thì họ nên tiếp tục tuân theo các quy tắc giữ trẻ hiện hành theo loại hình cơ sở. Ngoại lệ của quy tắc này là hướng dẫn sửa đổi về Quy Định Số Trẻ Trong Nhóm và Ưu Tiên Ghi Danh, và Quy Định về An Toàn COVID-19.

Những quy định này được giải thích chi tiết dưới đây.

a. Quy Định về Số Trẻ Trong Nhóm và Ưu Tiên Ghi Danh

i. Các Cơ Sở Giữ Trẻ Phải Giới Hạn Số Trẻ Trong Nhóm Chỉ Tối Đa là 10 Đứa Trẻ

Việc giữ trẻ phải được thực hiện trong các nhóm "ổn định" chỉ tối đa là 10 đứa trẻ hoặc ít hơn. "Ổn định" có nghĩa là cũng 10 đứa trẻ đó hoặc ít hơn trong cùng một nhóm mỗi ngày. Hơn nữa, nhóm mười đứa trẻ này phải được giữ trong một căn phòng mà không cho trẻ bên ngoài nhóm ổn định ra vào. Cơ sở giữ trẻ khẩn cấp có thể giữ những đứa

trẻ mới.

ii. Các Cơ Sở Giữ Trẻ Phải Ưu Tiên Cung Cấp Dịch Vụ Giữ Trẻ Cho Một Số Công Nhân Viên

Các cơ sở phải ưu tiên cung cấp dịch vụ giữ trẻ cho các cá nhân làm một số công việc quan trọng. Trong số các công việc này, Thống đốc Brown đã chỉ định hai cấp độ ưu tiên. Hướng dẫn về cách xác định liệu một công nhân viên thuộc loại này có thể được tìm thấy trong hướng dẫn ngày 19 tháng 3 năm 2020 từ Bộ An Ninh Nội Địa Hoa Kỳ ("Hướng Dẫn An Ninh Nội Địa"), và tóm tắt [tại đây](#) bởi ELD.

Mức độ ưu tiên cao nhất là những người làm công việc ứng phó đầu tiên, nhân viên cấp cứu và chuyên gia y tế. Các công việc bao gồm trong mức ưu tiên này được nêu chi tiết ở trang 5 của Hướng Dẫn An Ninh Nội Địa dưới tiêu đề "Y Tế / Y Tế Công Cộng" và ở trang 6 dưới tiêu đề "Thi Hành Luật Pháp, An Toàn Công Cộng, Người Ứng Phó Đầu Tiên".

Mức độ ưu tiên thứ hai là nhân viên điều hành quan trọng và nhân viên thiết yếu. Các công việc bao gồm trong mức ưu tiên này được nêu chi tiết từ trang 6 đến trang 11 của Hướng Dẫn An Ninh Nội Địa, bắt đầu với tiêu đề "Thực Phẩm và Nông Nghiệp" ở trang 6.

Quý vị có thể tiếp tục giữ những đứa trẻ mà quý vị đang giữ. Nếu quý vị có khả năng và được yêu cầu giữ trẻ cho con cái của lực lượng lao động quan trọng, thì quý vị nên yêu cầu các gia đình khác có con cái mà quý vị đang giữ, nếu họ có sự lựa chọn giữ trẻ khác, nhường chỗ cho những người cần giữ trẻ trong tình hình khẩn cấp lúc này.

Các cơ sở không phải cung cấp dịch vụ giữ trẻ cho phụ huynh/người chăm sóc đang làm việc tại nhà của họ. Có thể có ngoại lệ đối với điều này, ví dụ: một phụ huynh/người chăm sóc đang cung cấp dịch vụ chăm sóc từ xa tại nhà của họ. Người giữ trẻ có thể chọn ưu tiên cho các gia đình mà có hoàn cảnh giảm nhẹ này.

b. Quy Định về An Toàn COVID-19

Lúc nào cũng phải tuân theo các thực hành được nêu chi tiết trong Quy Định về An Toàn COVID-19. Các thực hành này có thể sẽ tiếp tục triển khai khi có thông tin mới về cách tốt nhất để ngăn chặn sự lây lan của COVID-19 hoặc hướng dẫn cụ thể hơn để trả lời các câu hỏi từ người giữ trẻ.

c. Quy Định Cơ Bản

Các cơ sở giữ trẻ được cấp phép hiện hành đang cung cấp dịch vụ giữ trẻ khẩn cấp nên tiếp tục tuân theo các quy tắc áp dụng. Tuy nhiên, nếu bất kỳ quy tắc nào mâu thuẫn với Quy Định Nhóm và Ưu Tiên Ghi Danh hoặc Quy Định về An Toàn COVID-19, thì làm theo quy định.

Đối với tất cả các nhóm khác đang cung cấp dịch vụ giữ trẻ khẩn cấp, các tiêu chuẩn cơ bản sau đây từ lệnh của ngày 18 tháng 3 năm 2020 vẫn còn hiệu lực:

- Người giữ trẻ phải tuân thủ các hướng dẫn cụ thể về việc giữ khoảng cách

theo chỉ thị của Thống đốc.

- Nhân viên có thể sử dụng quy trình kiểm tra lý lịch khẩn cấp được cho phép ở trên nếu họ không có đủ nhân viên ghi danh vào CBR.
- Nhân viên phải hoàn tất khoá đào tạo cơ bản qua mạng. Ít nhất một người làm việc tại cơ sở phải học qua khoá Sơ Cứu/Hồi Sức Tim Phổi Trẻ cho Trẻ Sơ Sinh (chấp nhận đào tạo trực tuyến) và Giới Thiệu về Sức Khỏe và An Toàn Trong Giữ Trẻ; bất kỳ nhân viên giữ trẻ sơ sinh nào cũng phải hoàn tất khoá đào tạo Giấc Ngủ An Toàn, và tất cả nhân viên phải hoàn tất khoá Nhận Biết và Báo Cáo Tình Trạng Ngược Đãi và Bỏ Bê Trẻ Em.
- Để mở cửa thêm các cơ sở giữ trẻ khẩn cấp, OCC sẽ cho phép mở cửa cơ sở giữ trẻ mà không cần được các cơ quan thẩm quyền ở địa phương chấp thuận.
- Thiết bị (ví dụ: cũi, nôi và ghế cao) phải đáp ứng các tiêu chuẩn của Ủy Ban An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng Hoa Kỳ hoặc các tiêu chuẩn tương đương.
- Việc hút thuốc, thuốc lá điện tử, rượu, cần sa, và các chất bất hợp pháp đều bị cấm.
- Toà nhà, sân vườn, và nguồn nước phải được bảo trì và không có hiểm hoạ nào.
- Nhà vệ sinh, bồn rửa, máy dò khói, bình chữa cháy, điện thoại (điện thoại di động chấp nhận được) phải có tại cơ sở và còn hoạt động được.
- Trẻ phải được giám sát, và người lớn phải hướng dẫn/kỷ luật theo hướng tích cực, bắt buộc rửa tay và những thực hành giữ vệ sinh khác, chất độc và vũ khí phải được khóa lại ngăn không cho trẻ đụng vào, bắt buộc thực hành quy tắc giấc ngủ an toàn và cho bú bình an toàn.
- Giữ trẻ tại nhà có thể giữ tổng cộng 10 đứa trẻ. Trong số 10 đứa trẻ này, có thể không quá 6 đứa trẻ ở độ tuổi mẫu giáo và nhỏ tuổi hơn và trong 6 đứa trẻ này, không quá 2 đứa trẻ dưới 24 tháng tuổi.
- Giữ trẻ tại trung tâm có thể theo tỷ lệ sau:

Tuổi	Tỷ lệ người giữ trẻ và trẻ	Số trẻ tối đa trong nhóm
6 tuần – 23 tháng	1:4	8
24 tháng – 35 tháng	1:5	10
36 tháng – Mẫu giáo	1:10	10
Đi mẫu giáo và lớn hơn	1:10	10

- OCC chấp nhận báo cáo từ phụ huynh hoặc những người có thể báo cáo các lo ngại. OCC có thể kiểm tra và điều tra bất cứ lúc nào. Nếu OCC xác định có nguy hiểm cho trẻ, thì cơ quan này có thể đóng cửa cơ sở giữ trẻ.

d. Đơn Xin Cần Thiết Để Hoạt Động như một Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp

Bất kỳ nhóm nào muốn cung cấp dịch vụ giữ trẻ khẩn cấp, bao gồm cơ sở được cấp phép, chương trình được ghi nhận, trường học và cơ sở giữ trẻ có kinh nghiệm phải nộp đơn xin làm Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp đến OCC, theo đó, cơ sở đồng ý tuân thủ các quy tắc áp dụng bao gồm Số Trẻ Trong Nhóm và Quy Định Ưu Tiên Ghi Danh. Hiện có đơn xin [tại đây](#). Đối với các cơ sở được cấp phép, chương trình được ghi nhận và cơ sở giữ trẻ có kinh nghiệm

mở thêm cơ sở giữ trẻ khẩn cấp, thì OCC sẽ xem xét đơn xin và quyết định có chấp thuận yêu cầu này hay không. Đối với các học khu, nhân viên ODE/ELD sẽ xem xét đơn xin và theo dõi trực tiếp.

Nếu một nhóm đã gửi đơn xin làm Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp và đồng ý tuân thủ tất cả các quy định áp dụng, thì nhóm này có thể tiếp tục cung cấp dịch vụ giữ trẻ khẩn cấp và tuân theo tất cả các quy định áp dụng, trong khi chờ quyết định của OCC về việc liệu có chấp thuận đơn xin hay không.

2. Giữ Khoảng Cách Với Người Khác

Chỉ thị ban đầu của Thống đốc về việc giữ khoảng cách với người khác đã được củng cố bởi Lệnh Thi Hành "Stay Home, Save Lives (Ở Nhà, Cứu Mạng Sống)", hiện có [tại đây](#). Việc giữ khoảng cách với người khác đã được áp dụng cho việc giữ trẻ và sẽ được cập nhật như một phần của các Quy Định về An Toàn COVID-19.

3. Ngoại Lệ theo Từng Trường Hợp đối với Cơ Sở Giữ Trẻ Được Cấp Phép

OCC sẽ xem xét trong thời gian nhanh về ngoại lệ theo từng trường hợp đối với các quy định cấp phép hiện nay, như đã được quy định theo pháp luật. Các ví dụ có thể bao gồm việc cho phép các nhóm có nhiều độ tuổi khác nhau trong các cơ sở của Trung Tâm Được Chứng Nhận, hoặc cho phép các trung tâm giữ trẻ hiện nay mở thêm phòng tạm thời mà không cần sự chấp thuận từ các cơ quan pháp lý tại địa phương hoặc các cơ quan khác của tiểu bang.

Việc chấp thuận một trường hợp ngoại lệ sẽ được dựa trên số trẻ của cơ sở, nhân sự, lịch sử tuân thủ, và hướng dẫn từ các viên chức y tế công cộng.

4. Đào Tạo Nhanh

OCC sẽ điều chỉnh các quy định đào tạo để nhân viên có thể bắt đầu làm việc nhanh hơn, mà không phải bỏ qua sự an toàn. OCC sẽ cho phép gia hạn hoàn tất khóa đào tạo để gia hạn giấy phép. Ví dụ: nhân viên nào tiếp cận với trẻ mà không có sự giám sát sẽ phải hoàn tất khóa đào tạo qua mạng về sức khỏe và an toàn, báo cáo ngược đãi trẻ em, Sơ Cứu/CPR, và thực hành giấc ngủ an toàn.

5. Kiểm Tra Lý Lịch Khẩn Cấp

Để đẩy nhanh việc đáp ứng nhu cầu giữ trẻ cho lực lượng lao động quan trọng trong tình hình khẩn cấp được tuyên bố này, và do thời gian quan trọng cần phải được ghi danh vào Trung Tâm Đăng Ký Lý Lịch (CBR), OCC đang thiết lập một quy trình kiểm tra lý lịch khẩn cấp cho những người chưa được ghi danh vào CBR. Người nộp đơn sẽ phải tuân theo việc kiểm tra thông qua LEDS (Hệ Thống Dữ Liệu Thực Thi Pháp Luật) về việc đăng ký là tội phạm hình sự và tội phạm tình dục ở Oregon, kiểm tra thông qua Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em về tình trạng ngược đãi trẻ em, kiểm tra thông qua trang mạng Công Khai Đăng Ký Tội Phạm Tình Dục Quốc Gia, và kiểm tra thông qua CBR.

Các Cơ Sở Giữ Trẻ Khẩn Cấp tại trường công và nhân sự là nhân viên của học khu có thể tiếp tục sử dụng việc kiểm tra lý lịch hiện tại của họ để hội đủ điều kiện cho nhân viên.

OCC sẽ làm việc với các tổ chức đáp ứng nhu cầu giữ trẻ trong tình hình y tế công cộng khẩn cấp này – những người giữ trẻ, cơ quan Nguồn Hỗ Trợ và Giới Thiệu Giữ Trẻ (CCR&R), Thông tin 211, và những cơ quan khác – để cung cấp thông tin về những người nộp đơn đã vượt qua được việc kiểm tra lý lịch khẩn cấp. OCC có thể hủy bỏ hoặc thu hồi việc cho phép kiểm tra lý lịch khẩn cấp bất cứ lúc nào, do bất kỳ mối lo ngại nào về việc người đó là nguy cơ đối với trẻ em. Khi việc tuyên bố tình hình khẩn cấp được bãi bỏ, việc cho phép được cung cấp bởi việc kiểm tra lý lịch khẩn cấp này sẽ bị hủy bỏ. Người đó sẽ cần phải được ghi danh vào CBR để tiếp tục làm công việc giữ trẻ.

Việc giữ trẻ phải hoạt động một cách an toàn và để tiếp cận dành cho lực lượng lao động quan trọng của Oregon.

Được ban lệnh bởi _____ vào _____
Miriam Calderon, Giám Đốc Hệ Thống Học Tập Sớm Ngày 24 tháng 3 năm 2020